

VOLUME C

I. ENCOUNTERS WITH ISLAM

From SUNJATA: A WEST AFRICAN EPIC
(late 13th–early 14th century)

- (Translated by David C. Conrad)

• THE BOOK OF DEDE KORKUT (15th century)

The Story of How Basat Killed Goggle-Eye
(Translated by Geoffrey Lewis)

EVLİYA ÇELEBİ (1611–1682)

From The Book of Travels

- (Translated by Gottfried Hagan)

INDIAN POETRY AFTER ISLAM

BASAVANNA (1106–1167)

- 8 [Look, the world, in a swell of waves, is beating upon my face!]
- 21 [Father, in my ignorance, you brought me]
- 59 [Cripple me, father]
- 97 [The master of the house, is he at home, or isn't he?]
- 111 [I went to fornicate, but all I got was counterfeit]
- 212 [Don't you take on this thing called bhakti]
- 494 [I don't know anything like time-beats and metre]
- 563 [The pot is a god]
- 703 [Look here, dear fellow]
- 820 [The rich will make temples for Siva]
(Translated by A. K. Ramanujan)

MAHĀDĒVIYAKKA (12th century)

- 17 [Like a silkworm weaving her house with love]
- 60 [Not seeing you in the hill, in the forest]
- 75 [You are the forest]
- 79 [Four parts of the day I grieve for you]
- 88 [He bartered my heart]
- 199 [For hunger, there is the town's rice in the begging bowl]
- 336 [Look at love's marvellous ways]
(Translated by A. K. Ramanujan)

KABĪR (15th century)

- The Final State
- Ant
- Mosque with Ten Doors
- Purity
- Debate
- Moth
- The Simple State
- Don't Stay
- Aphorisms
- 3 [Don't be vain, Kabīr]
- 9 [Kabir, sow such a seed]

- 12 [Even if you were to transform the seven oceans into ink]
- 20 [The man with a truthful heart is best]
- 31 [Knowledge ahead, knowledge behind]
- 32 [The one who stays within the limits assigned to him is a man]
- 37 [Accomplish one thing and you accomplish all]
- 46 [The poem of witness is the eye of knowledge]
- (Translated by Vinay Dharwadker)

MĪRĀBĀĪ (16th century)

- [My sleep's rotten, my friend]
- [The cowherd who carries mountains]
- [I'm steeped]
- [Darling, come visit me]
- [My lord who lifts mountains]
- (Translated by Vinay Dharwadker)

• TUKARAM (1608–1650)

The Rich Farmer
The Harvest
The Waterwheel
The Prisoner
Begging for God's Compassion
Vitthala
(Translated by Vinay Dharwadker)

II. EUROPE AND THE NEW WORLD

• HUMANISM AND THE REDISCOVERY OF THE CLASSICAL PAST

Machiavelli, Letter to Francesco Vettori

(Translated by Allan H. Gilbert)

François Rabelais, Gargantua and

Pantagruel

Book I, Chapters 52–57 ["The Abbey of Thélème"]

Book II, Chapter 8 ["Father's Letter from Home"]

Book II, Chapters 18–20 ["Disputation with Thaumaste"]

(Translated by Burton Raffel)

• Joachim Du Bellay, from "The Antiquities of Rome": Sonnets 3, 5, 13, 15

(Translated by Richard Helgerson)

• PETRARCH AND THE LOVE LYRIC

Francis Petrarch, Sonnets

1 [You who hear in scattered rhymes]

3 [It was the day when the sun's rays turned pale with grief]

34 [Apollo, if the sweet desire is still alive that inflamed you]

(Translated by Robert M. Durling)

62 [Father in heaven, after each lost day]

(Translated by Bernard Bergonzi)

126 [Clear, fresh, sweet waters]

189 [My ship laden with forgetfulness]

(Translated by Robert M. Durling)

333 [Go, grieving rimes of mine]

(Translated by Morris Bishop)

• Garcilaso De La Vega, Sonnets

1 [When I stand and contemplate my state]

10 [O sweet mementoes, to my sorrow found]

23 [For as long as the lily and the rose]
(Translated by Edith Grossman)

• Louise Labé, Sonnets

1 [The Sting]

7 [Soul and Body]

10 [Ten Thousand Ornaments]

18 [Kiss Me Again]

(Translated by Annie Finch)

• Veronica Franco, Capitolo

13, A Challenge to a Lover Who Has Offended Her

(Translated by Ann Rosalind Jones and Margaret F. Rosenthal)

William Shakespeare • Sonnets

76 [Why is my verse so barren of new pride]

116 [Let me not to the marriage of true minds]

129 [The expense of spirit in a waste of shame]

130 [My mistress' eyes are nothing like the sun]

135 [Whoever hath her wish, thou hast thy will]

NICCOLÒ MACHIAVELLI (1469–1527)

The Prince

New Princedoms Gained with Other Men's Forces and Through Fortune

[Princely Virtues]

["Fortune Is a Woman"]

[The Roman Dream]

(Translated by Allan H. Gilbert)

LUDOVICO ARIOSTO (1474–1533)

Orlando Furioso

From Cantos 23 and 24 [Orlando's Great Madness]

From Canto 25 [Fiordispina's Love for Bradamant]

(Translated by Guido Waldman)

• SIR THOMAS MORE (1478–1535)

• Utopia

(Translated by Robert M. Adams)

MARGUERITE DE NAVARRE (1492–1549)

The Heptameron

From Prologue

Story 8

- Story 10
(Translated by P. A. Chilton)

◆◆ THE LIFE OF LAZARILLO DE TORMES AND OF HIS FORTUNES AND ADVERSITIES (1554)
(Translated by Stanley Applebaum)

MICHEL DE MONTAIGNE (1533–1592)
Essays
To the Reader
Of the Power of the Imagination
Of Cannibals
Of the Inconsistency of Our Actions
Of Coaches
(Translated by Donald Frame)

MIGUEL DE CERVANTES (1547–1616)
Don Quixote
Part I
Prologue
[I Know Who I Am, and Who I May Be, If I Choose]
[Fighting the Windmills and a Choleric Biscayan]
[Of Goatherds, Roaming Shepherdesses, and Unrequited Loves]
[Fighting the Sheep]
[To Right Wrongs and Come to the Aid of the Wretched]
[Set Free at Once That Lovely Lady]
Part II
Prologue
[Put Into a Book]
[A Victorious Duel]
[For Well I Know the Meaning of Valor]
[Last Duel]
[Homecoming and Death]
(Translated by Samuel Putnam)

◆ THE ENCOUNTER OF EUROPE AND THE NEW WORLD

- From Popol Vuh
(Translated by Dennis Tedlock)
- From The Huarochiri Manuscript
(Translated by Frank Salomon and George L. Urioste)
 - Christopher Columbus, Letter Concerning the First Voyage
(Translated by Sir Clements R. Markham)
 - Pedro Vaz De Caminha, From Letter to King Manuel
(Translated by William Brooks Greenlee)
 - Hernán Cortés, From The Second Letter
(Translated by J. Bayard Morris)
 - Florentine Codex, From Book 12, The Conquest of Mexico
(Translated by Arthur J. O. Anderson and Charles E. Dibble)

- Bartolome De Las Casas, From A Short Account of the Destruction of the Indies
(Translated by Nigel Griffin)
- Jean De Lery, from History of a Voyage to the Land of Brazil
(Translated by Janet Whatley)
- Garcilaso De La Vega, El Inca
(Translated by Harold V. Livermore)
- Guaman Poma De Ayala, From The First New Chronicle and Good Government
(Translated by David Frye)

LOPE DE VEGA (1562–1635)
◆ Fuenteovejuna
• (Translated by Gregory Raczy)

WILLIAM SHAKESPEARE (1564–1616)
◆ Hamlet, Prince of Denmark

◆ GOD, CHURCH, AND SELF

- Martin Luther, To the Christian Nobility
(Translated by Charles M. Jacobs)
 - Teresa of Avila, From The Book of Her Life
(Translated by Kieran Kavanaugh and Otilio Rodriguez)
 - Arcangela Tarabotti, From Paternal Tyranny
(Translated by Letizia Panizza)
- San Juan de la Cruz, Song II: The Dark Night
San Juan de la Cruz, Song III: Flame of Living Love
(Translated by Edith Grossman)
- John Donne, Holy Sonnet 4 [Oh my black soul!]
 - John Donne, Holy Sonnet 5 [I am a little world made cunningly]
 - John Donne, Holy Sonnet 14 [Batter my heart, three-personed God]

JOHN MILTON (1608–1674)
Paradise Lost
Book 1
[This Great Argument]
[Satan on the Fiery Lake]
Book 2
[The Devil's Consult]
Book 4
[Satan's Entry into Paradise; Adam and Eve in Their Bower]
Book 8
[Adam Describes His Own Creation and That of Eve; The Angel Repeats His Warning and Departs]
Book 9
[Temptation and Fall]
Book 10
[Acceptance, Reconciliation, Hope]
Book 12
[The World Was All Before Them]

III. EAST ASIAN DRAMA

ZEAMI MOTOKIYO (ca. 1363–ca. 1443)
◆ Atsumori
(Translated by Royall Tyler)

KONG SHANGREN (1648–1718)
From The Peach Blossom Fan
• (Translated by Stephen Owen)

◆ CHIKAMATSU MONZAEMON (1653–1725)
◆ Love Suicides at Amijima
(Translated by Donald Keene)

◆ From SONG OF A FAITHFUL WIFE, CH'UNHYANG (18th century)
(Translated by Richard Rutt and Kim Chong-un)